

## ЗАО "Демир Кыргыз Интернэшнл Банк"

Комиссия за взнос и обналичивание денежных средств в иностранной валюте.

Действующие с 15.09.2022 до следующего обновления

### Комиссия за взнос наличных в ДКИБ

Отделениях города Бишкек		
Валюта	Комиссия	Условия
USD	0,00%	\$0 - \$30.000
EUR	0,00%	€0 - €30.000
GBP	3,00%	£ 0 - 500
CHF	3,00%	CHF 0 - 500
TRY	3,00%	TRY 0 - 500
RUB	3,00%	до RUB 500k
KZT	3,00%	до KZT 1 mio

### Комиссия за обналичивание в ДКИБ

Отделениях города Бишкек		
Валюта	Комиссия	Условия
USD	3,00%	
EUR	3,00%	
GBP	0,60%	£ 0 - 500
CHF	0,60%	CHF 0 - 500
TRY	0,60%	TRY 0 - 500
RUB	0,60%	до RUB 500k
KZT	0,60%	до KZT 1 mio

### Комиссия за обналичивание в ДКИБ

Банкоматах	
Валюта	Комиссия
USD	3,00%

### Комиссия за взнос наличных в ДКИБ

Отделениях других городов		
Валюта	Комиссия	Условия
USD	0,00%	\$0 - \$30.000
EUR	0,00%	€0 - €30.000
GBP	5,00%	
CHF	5,00%	
TRY	3,00%	
RUB	3,00%	до RUB 500k
KZT	3,00%	до KZT 1 mio

### Комиссия за обналичивание в ДКИБ

Отделениях других городов		
Валюта	Комиссия	Условия
USD	3,00%	
EUR	3,00%	
GBP	0,60%	
CHF	0,60%	
TRY	0,60%	
RUB	0,60%	до RUB 500k
KZT	0,60%	до KZT 1 mio

### Комиссия за взнос наличными в ДКИБ

Банкоматах	
Валюта	Комиссия
USD	0,00%

**Amendment to GENERAL TERMS AND CONDITIONS, APPLICABLE TO LEGAL ENTITIES AND PRIVATE ENTREPRENEURS, of "DKIB" CJSC №28 / Поправка к ОБЩИМ ТАРИФАМ, ПРИМЕНЯЕМЫМ К ЮРИДИЧЕСКИМ ЛИЦАМ И ИНДИВИДУАЛЬНЫМ ПРЕДПРИНИМАТЕЛЯМ, ЗАО "ДКИБ" № 28, valid as of / действующее с 06/07/2022**

To amend item 2 of section "B" (Cash transactions) of GENERAL TERMS AND CONDITIONS APPLICABLE TO LEGAL ENTITIES AND PRIVATE ENTREPRENEURS as follows / Внести изменения в пункт 2 раздела "B" (Кассовые операции) ОБЩИХ ТАРИФОВ, ПРИМЕНЯЕМЫХ К ЮРИДИЧЕСКИМ ЛИЦАМ И ИНДИВИДУАЛЬНЫМ ПРЕДПРИНИМАТЕЛЯМ и изложить его в следующей редакции:

B	CASH TRANSACTIONS	КАССОВЫЕ ОПЕРАЦИИ
<b>2</b>	<b>CASH WITHDRAWAL IN FOREIGN CURRENCY (**)</b>	<b>ОБНАЛИЧИВАНИЕ ДЕНЕЖНЫХ СРЕДСТВ В ИНОСТРАННОЙ ВАЛЮТЕ (**)</b>
<b>2.1</b>	<b>- cash withdrawal from customer account of foreign currency (except item 2,2) (**)</b>	<b>- обналичивание со счета клиента иностранной валюты (за исключением пункта 2,2) (**)</b>
<b>2,1,1</b>	In USD	В долларах США
<b>2,1,2</b>	in EUR	В евро
<b>2,1,3</b>	in RUB	В российских рублях
<b>2,1,4</b>	in KZT	В казахских тенге
<b>2,1,5</b>	in TRY	В турецких лирах
<b>2,1,6</b>	in CHF	В швейцарских франках
<b>2,1,7</b>	in GBP	В фунтах стерлингов
<b>2.2</b>	cash withdrawal of foreign currency from customer account a) within the earlier deposited amount b) in small dominated (5,10,20) or dilapidated banknotes, in case of banknotes are available	выдача (обналичивание) наличной иностранной валюты со счета клиента а) в пределах ранее сданных сумм б) купюрами мелкого достоинства (5, 10, 20) или ветхими купюрами, при наличии таких купюр
<b>**</b>	cash withdrawal in foreign currency equal or above amount of COT (Cash order threshold - the maximum amount which is given without pre-order): - USD 20 000; - EUR 10 000;  - RUB 500 000; - KZT 2 000 000;  - TRY 5 000; - GBP 5 000;	выдача (обналичивание) денежных средств в иностранной валюте равной или свыше ПЗН (Порог заказа наличности - максимальная сумма наличности которая выдается без предварительного заказа): - 20 000 долларов США; - 10 000 евро; - 500 000 рос. рублей; - 2 000 000 каз. тенге; - 5 000 в турецких лир; - 5 000 швейцарских франков; - 5 000 фунтов стерлингов

Approved by Bank Management / Одобрено членами Правления ЗАО "ДКИБ"

Minutes of Bank Management Meeting / Протокол заседания Правления № 25 from/от 21/06/2022

**Amendment to GENERAL TERMS AND CONDITIONS, APPLICABLE TO LEGAL ENTITIES AND PRIVATE ENTREPRENEURS, of "DKIB" CJSC №28 / Поправка к ОБЩИМ ТАРИФАМ, ПРИМЕНЯЕМЫМ К ЮРИДИЧЕСКИМ ЛИЦАМ И ИНДИВИДУАЛЬНЫМ ПРЕДПРИНИМАТЕЛЯМ, ЗАО "ДКИБ" № 28, valid as of / действующее с 25/05/2022**

To amend section "L" (DIRECT DEBIT SERVICE) of GENERAL TERMS AND CONDITIONS APPLICABLE TO LEGAL ENTITIES AND PRIVATE ENTREPRENEURS as follows / Внести изменения в раздел "L" (УСЛУГА ПРЯМОГО ДЕБЕТОВАНИЯ) ОБЩИХ ТАРИФОВ, ПРИМЕНЯЕМЫХ К ЮРИДИЧЕСКИМ ЛИЦАМ И ИНДИВИДУАЛЬНЫМ ПРЕДПРИНИМАТЕЛЯМ и изложить его в следующей редакции:

L	DIRECT DEBIT SERVICE	УСЛУГА ПРЯМОГО ДЕБЕТОВАНИЯ
<b>1</b>	Collection of payments f/o utility/service company (DKIB is the processing bank of utility/service company)	Сбор платежей в пользу ЖКХ/пр сервисных компаний (ДКИБ - процессинговый банк ЖКХ/сервисной компании)
	upto 2%	до 2%
<b>2</b>	Replenishment of account by third parties through "Payments automatization" project - Dealers payments	Пополнение счета третьими лицами по проекту «автоматизация платежей» - дилерские платежи
	upto 1%	до 1%
<b>3</b>	Monthly direct debit service fee	Ежемесячная комиссия за услугу прямого дебетования
	upto 10 000 KGS	до 10 000 сом
<b>4</b>	Proceeding the payment for Utilities Company services	Проведение платежа в счёт оплаты услуг ЖКХ
	as per clearing transfer fee	согласно тарифам по клиринг платежам
<b>5</b>	Collection of payments via QR coding	Сбор платежей через QR coding
	upto 1%	до 1%

Approved by Bank Management / Одобрено членами Правления ЗАО "ДКИБ"

Minutes of Bank Management Meeting / Протокол заседания Правления № 18 from/от 25/05/2022

№	TRANSACTION TYPE	Commissions	ВИД ОПЕРАЦИИ	Комиссии
<b>A</b>	<b>BANK ACCOUNTS</b>		<b>БАНКОВСКИЕ СЧЕТА</b>	
<b>1</b>	<b>ACCOUNT OPENING</b>		<b>ОТКРЫТИЕ СЧЕТА</b>	
<b>1,1</b>	Opening of accounts under one Customer number except items 1.3, 1.4, 1.5, 1.6 , the service includes FREE-OF CHARGE connection to corporate Internet Banking with one E-TOKEN (*) FREE OF CHARGE	3 500 kgs incl taxes	Открытие счетов под одним клиентским номером кроме п. 1.3, 1.4, 1.5, 1.6 -услуга включает БЕСПЛАТНОЕ подключение к корпоративному Интернет-Банкингу с предоставлением одного E-ТОКЕНА (*) БЕСПЛАТНО	3 500 сом вкл налоги
<b>1,2</b>	E-TOKEN (*)	2 800 kgs incl taxes	E-ТОКЕН (*)	2 800 сом вкл налоги
*	E-TOKEN is a device in the form of a trinket or card, which allows you to generate a password when logging into Internet Banking and protects against the selection and interception of passwords and thus provides security information resources		<i>E-ТОКЕН – это устройство в виде брелока или карты, позволяющее генерировать пароль при входе в Интернет-Банкинг и защищает от подбора и перехвата паролей и тем самым обеспечивает безопасность информационных ресурсов.</i>	
<b>1,3</b>	Opening of current accounts under one Customer number for one of the reasons: a) for credit products receipt; b) for pos-terminal and virtual pos-terminal installation; c) salary projects (min. 10 employees); d) state organizations	free-of-charge	Открытие расчетных счетов под одним клиентским номером: а) с целью получения кредитного продукта б) с целью установки пос-терминала и/или виртуального пос-терминала в) в рамках зарплатных проектов - мин 10 сотрудников г) государственным организациям	бесплатно
<b>1,4</b>	Opening of accounts to private entrepreneur in national currency to receive payments under a salary project	free-of-charge	Открытие счета ИП в национальной валюте для получения вознаграждения в рамках зарплатного проекта	бесплатно
<b>1,5</b>	Opening and maintenance of escrow account	0,1% (min 14 000 KGS)	Открытие и ведение эскроу счета	0,1% (мин 14 000 сом)
<b>1,6</b>	Opening and maintenance of recultivation account	500 KGS incl taxes	Открытие и ведение рекультивационного счета	500 сом вкл налоги
<b>2</b>	<b>CORPORATE INTERNET BANKING</b>		<b>КОРПОРАТИВНЫЙ ИНТЕРНЕТ-БАНКИНГ</b>	
<b>2,1</b>	connection to the Internet Banking system "Full option" (*)	free-of-charge	подключение к Интернет-банкингу в "ПОЛНОМ режиме" (*)	бесплатно
<b>2,2</b>	connection to the Internet Banking system "Only-View option"	free-of-charge	подключение к Интернет-банкингу в "Режиме ПРОСМОТРА"	бесплатно
<b>2,3</b>	annual maintenance ("Full Internet-Banking option" and "Only-View option")	free-of-charge	обслуживание Интернет-банкинга в "Полном режиме" и "Режиме просмотра")	бесплатно
*	E-TOKEN - obligatory for "Full Internet-Banking option" - min 1 e-token for any level		E-ТОКЕН - обязателен при подключении к Интернет-банкингу в "Полном режиме" - мин 1 е-токен на любой уровень.	
	Period of validity - 5 years		<i>Срок службы E-ТОКЕНА - 5 лет</i>	
<b>2,4</b>	change of Identification Internet Number by customer's request	100 сом	замена идентификационного интернет номера по запросу клиента	100 сом
<b>3</b>	<b>Standard limits on transactions via Corporate Internet-Banking</b>		<b>Стандартные лимиты на проведение операций через Корпоративный Интернет-Банкинг</b>	
	<b>Transaction type</b>	<b>Limit per 1 transaction and daily limit</b>	<b>Вид операции</b>	<b>Лимит на 1 операцию и суточный лимит</b>
<b>3,1</b>	Foreign exchange transactions: Foreign currency buy, Foreign currency sell, Arbitrage	500,000 KGS or equivalent in other currency	Валютно-обменные операции: Покупка иностранной валюты, Продажа иностранной валюты, Арбитраж	500,000 сом или эквивалент в другой валюте
<b>3,2</b>	Money transfers in national currency via clearing	1,000,000 KGS per one transaction , 2,000,000 KGS - daily limit	Переводы в национальной валюте по клирингу	лимит на одну операцию - 1,000,000 сом, суточный лимит - 2,000,000 сом
<b>3,3</b>	Money transfers in national currency via gross	5,000,000 KGS	Переводы в национальной валюте по гроссу	5,000,000 сом
<b>3,4</b>	Book-to book money transfers to third parties	3,500,000 KGS or equivalent in other currency	Внутрибанковские переводы на счета третьих лиц	3,500,000 сом или эквивалент в другой валюте
<b>3,5</b>	Book-to book money transfers between customers accounts	no limits	Внутрибанковские переводы на счета клиента	безлимитный
<b>3,6</b>	Money transfers in US Dollars / EURO via SWIFT system	30,000 USD or equivalent in other currency	Переводы в долларах США / евро по системе СВИФТ	30,000 долл. США или эквивалент в другой валюте

3,7	Credit card debt repayment / overbalance replenishment	1,000,000 KGS or equivalent in other currency	Погашение задолженности по кредитной карте / пополнение карты	1,000,000 сом или эквивалент в другой валюте
3,8	Salary Payroll transfers	5,000,000 KGS or equivalent in other currency	Перечисление заработной платы	5,000,000 сом или эквивалент в другой валюте
3,9	Total limit per one customer (excluding of limit for salary payroll transfer)	20,000,000 KGS	Общий лимит на одного клиента (за исключением лимита на перечисление заработной платы)	20,000,000 сом
4	<b>RETAIL Internet Banking for PE with single-level transaction</b>	<b>see GENERAL TERMS AND CONDITIONS , applicable to INDIVIDUALS</b>	<b>РОЗНИЧНЫЙ ИНТЕРНЕТ-БАНКИНГ для ИП с одним уровнем проведения операций</b>	<b>см. ОБЩИЕ ТАРИФЫ, применяемые к ФИЗИЧЕСКИМ ЛИЦАМ</b>
5	<b>ACCOUNT MAINTENANCE</b>		<b>ОБСЛУЖИВАНИЕ СЧЕТА</b>	
5,1	Maintenance of accounts under one customer number (monthly, in case of transaction/s within a month)	300 KGS or equivalent in foreign currency	Обслуживание счетов под одним клиентским номером (ежемесячно, при наличии операции/й в течение месяца)	300 сом или эквивалент в иностранной валюте
5,2	Maintenance of accounts in EUR (monthly, in case of daily balance on account more than 50 000 EUR) (*)	0,5 % per annum from average daily balance	Обслуживание счетов в Евро (комиссия взимается ежемесячно при средненедневном остатке на счете в месяц более 50 000 Евро) (*)	0,5%-годовых от средненедневого остатка
5,3	Maintenance of accounts in CHF (monthly, in case of daily balance on account more than 50 000 CHF) (*)	1% per annum from average daily balance	Обслуживание счетов в Швейцарских франках (ежемесячно, при наличии ежедневного остатка на счетах более 50 000 швейцарских франках) (*)	1% годовых от средненедневого остатка
*	Applicable to special accounts (e.g. escrow, collateral in the form of a cash deposit		Применимо В ТОМ ЧИСЛЕ к специальным счетам (н/р эскроу, залог в виде заклад ден средств)	
	commission = average daily account balance for a month (if more than 50 000)*0,5%)/365*# of days in a month		Комиссия = средний дневной остаток на счёте за месяц (если сумма больше 50 000)*0,5%)/365*# дней в месяце	
5,4	Maintenance of accounts of state organizations	free-of-charge	Обслуживание счетов государственных организаций	бесплатно
5,5	Maintenance of accounts under one Customer number opened <b>only</b> for credit product receipt	free-of-charge	Обслуживание счетов под одним клиентским номером, открытого с целью <b>только</b> получения кредитного продукта	бесплатно
5,6	Maintenance of accounts under one Customer number opened <b>only</b> for pos-terminal installation	free-of-charge	Обслуживание счетов под одним клиентским номером, открытого с целью <b>только</b> установки пос-терминала	бесплатно
6	<b>MINIMUM ACCOUNTS BALANCE</b>	500 KGS or equivalent in other currency	<b>НЕСНИЖАЕМЫЙ ОСТАТОК ПО СЧЕТАМ</b>	500 сом или эквивалент в иностранной валюте
6,1	Minimum account balance for state organizations and salary projects	not applicable	Неснижаемый остаток по счетам для государственных организаций и зарплатных проектов	не применяется
7	<b>DKIB'S CHEQUE-BOOK ISSUANCE</b>		<b>ВЫПУСК ЧЕКОВОЙ КНИЖКИ ДКИБ</b>	
7,1	Standard cheque-book (25 pages)	150 som	Стандартная чековая книжка (25 листов)	150 сом
7,2	Continuous cheque-book (500 pages)	15 som per cheque	Чековая книжка из 500 ленточных чеков	15 сом за каждый чек
<b>B</b>	<b>CASH TRANSACTIONS</b>		<b>КАССОВЫЕ ОПЕРАЦИИ</b>	
1	<b>CASH WITHDRAWAL IN NATIONAL CURRENCY (*)</b>		<b>ОБНАЛИЧИВАНИЕ ДЕНЕЖНЫХ СРЕДСТВ В НАЦИОНАЛЬНОЙ ВАЛЮТЕ (*)</b>	
1,1	- cash withdrawal of national currency(except item 1,2)	0,3% (min 150 KGS)	- выдача (обналичивание) национальной валюты (за исключением пункта1,2)	0,3% (мин 150 сом)
1,2	- cash withdrawal of national currency from customer account: a) for the earlier deposited amount b) after/before FX transaction c) via pos-terminals of DKIB by using Elcard cards of state organisations	free-of-charge	- выдача (обналичивание) наличной национальной валюты со счета клиента: а) в пределах ранее сданных сумм б) после конвертации, а также в случае дальнейшей конвертации с) через ПОС-терминалы по картам Элкарт государственных учреждений	бесплатно
*	- cash withdrawal of national currency in the amount of COT (Cash order threshold -the maximum amount of cash which is given without a reservation) equal to 600 000 som and above	should be ordered till 15:00 p.m. 1(one) banking day prior to withdrawal	-выдача (обналичивание) денежных средств в национальной валюте свыше ПЗН (порог заказа наличности - максимальная сумма наличности которая выдается без предварительного заказа = 600 000 сом)	по предварительному заказу до 15:00 часов времени за 1 (один) банковский день
	-cash withdrawal of national currency in big denomination (1 000, 5 000 KGS)		-выдача (обналичивание) национальной валюты крупными купюрами номиналом 1 000, 5 000 сом	
2	<b>CASH WITHDRAWAL IN FOREIGN CURRENCY (**)</b>		<b>ОБНАЛИЧИВАНИЕ ДЕНЕЖНЫХ СРЕДСТВ В ИНОСТРАННОЙ ВАЛЮТЕ (**)</b>	
2,1	<b>- cash withdrawal from customer account of foreign currency (except item 2,2) (**)</b>		<b>- обналичивание со счета клиента иностранной валюты (за исключением пункта 2,2) (**)</b>	

2,1,1	In USD	0,5% ( min 5 USD)	В долларах США	0,5% (мин 5 долл. США)
2,1,2	in EUR	0,6% (min 5 EUR)	В евро	0,6% (мин 5 евро)
2,1,3	in RUB	0,6 % (min 150 RUB)	В российских рублях	0,6% (мин 150 рублей)
2,1,4	in KZT	0,6% (min 700 KZT)	В казахских тенге	0,6% (мин 700 тенге)
2,1,5	in TRY	0,6% (min 10 TRY)	В турецких лирах	0,6% (мин 10 лир)
2,1,6	in CHF	0,6% (min 5 CHF)	В швейцарских франках	0,6% (мин 5 франков)
2,1,7	in GBP	0,6% (min 5 GBP)	В фунтах стерлингов	0,6% (мин 5 фунтов)
2,2	- cash withdrawal of foreign currency from customer account a) within the earlier deposited amount b) purchased at cash/non-cash rate c) in small dominated (5,10,20) or dilapidated banknotes, in case of banknotes are available	free-of-charge	-выдача (обналичивание) наличной иностранной валюты со счета клиента а) в пределах ранее сданных сумм б) приобретенной по установленному Банком курсу продажи наличной/безналичной иностранной валюты с) купюрами мелкого достоинства (5, 10, 20) или ветхими купюрами, при наличии таких купюр	бесплатно
**	cash withdrawal in foreign currency equal or above amount of COT (Cash order threshold - the maximum amount which is given without pre-order): - USD 20 000; - EUR 10 000; - RUB 500 000; - KZT 2 000 000; - TRY 5 000; - GBP 5 000; - CHF 5 000	will be executed within 1(one) banking day by prior reservation. Bank has the right to increase execution term for the foreign currency withdrawal	выдача (обналичивание) денежных средств в иностранной валюте равной или свыше ПЗН (Порог заказа наличности - максимальная сумма наличности которая выдается без предварительного заказа): - 20 000 долларов США; - 10 000 евро; - 500 000 росс. рублей; - 2 000 000 каз. тенге; - 5 000 в турецких лир; - 5 000 швейцарских франков; - 5 000 фунтов стерлингов	по предварительному заказу за 1 (один) банковский день. При этом банк имеет право увеличить количество дней исполнения заказа
3	<b>INTERNATIONAL PLASTIC CARDS (ENCASHMENT SERVICE THROUGH CASH AREA)</b>		<b>МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПЛАСТИКОВЫЕ КАРТЫ (УСЛУГИ ПО ОБНАЛИЧИВАНИЮ ЧЕРЕЗ КАССУ БАНКА)</b>	
3,1	Withdrawal up to USD 5000	2% (min 10 USD )	выдача (обналичивание) до USD 5000	2% (мин 10 долл. США)
3,2	Withdrawal over USD 5000	negotiable	выдача (обналичивание) свыше USD 5000	по договоренности
4	<b>CASH DEPOSIT AND CASH COUNTING FEE IN NATIONAL CURRENCY</b>		<b>КОМИССИЯ ЗА ВЗНОС НАЛИЧНЫХ И ПЕРЕСЧЕТ НАЛИЧНЫХ В НАЦИОНАЛЬНОЙ ВАЛЮТЕ</b>	
4,1	Cash deposit fee (excluding items 4,2 - 4,3 - 4,9)	free-of-charge	Комиссия за взнос наличных (за исключением пунктов 4,2, 4,3 - 4,9)	бесплатно
4,2	Cash deposit fee (excluding items 4,3 - 4,9) ( if the account is replenished by a 3rd person) (***)	0.1% (min 20 KGS, max 2 000 KGS)	Комиссия за взнос наличных (за исключением пунктов 4,3 - 4,9) (если счет пополняет 3-е лицо) (***)	0,1% (мин 20 сом , макс 2000 сом)
***	Cash deposit by 3rd party - PE or company / organisation		Пополнение 3-им лицом - ИП или компанией/организацией	
4,3	Cash deposit fee for deposits in national currency to accounts opened with branches/outlets in other cities/towns	0.1% (min 150 KGS)	Комиссия за взнос наличных в национальной валюте на счета, открытые в филиалах/сберкассах других городов/населенных пунктов	0.1% (мин 150 сом)
4,4	Cash deposit fee for deposits after 17:00 applicable to amounts equal to KGS 100 000 and over (calculated from whole amount) Commission is not applicable in case of depositing in outlet "035-04-19 Hyatt" on account of according company JV "Italkyr CJSC"	0.1% (min 150 KGS)	Комиссия за взнос наличных в случае депонирования после 17:00 в сумме равной и более 100 000 сом (рассчитывается с полной суммы) Комиссия не применяется в случае депонирования в Сберегательной кассе "035-04-19 Хаятт" на счет компании ЗАО СП "Италкир"	0.1% (мин 150 сом)
4,5	Counting of banknotes at Customer request without further deposit to account	0.1% (min 150 KGS)	Комиссия за пересчет купюр по запросу клиента без последующего взноса денежных средств на счет	0.1% (мин 150 сом)
4,6	Counting of coins at Customer request without further deposit to account	1% (min 150 KGS)	Комиссия за пересчет монет по запросу клиента без последующего взноса денежных средств на счет	1% (мин 150 сом)
4,7	Counting of cash of small denominations (banknotes of 20, 50 и 100 сом)	Upto 10 000 сом – free of charge, over – 0.1% from amt, min 50 сом	Комиссия за пересчет мелких купюр (банкнот номиналом 20, 50 и 100 сом)	До 10 000 сом – бесплатно, свыше – 0.1% от суммы, мин 50 сом

4,8	Counting of cash of small denominations (coins)	Upto 5 000 som – free of charge, over – 1% from amt, min 50 som	Комиссия за пересчет мелких наличных денежных средств (монет)	До 5 000 сом – бесплатно, свыше – 1% от суммы, мин 50 сом
4,9	Commission for sorting of banknotes/coins by nominal. Note: Bank reserves the right to accept or reject to sort cash by nominals. In case Bank accepts, fee for sorting shall be applied in the size indicated in items 4.7 and 4.8	Negotiable	<u>Комиссия за сортировку купюр/монет по номиналам.</u> Примечание: Банк оставляет за собой полное право согласиться или отказаться сортировать купюры/монеты по номиналу. В случае, если Банк согласиться сортировать купюры/монеты по номиналу, будет применяться комиссия за сортировку в размере, указанном в пунктах 4,6 и 4,7 дополнительно к комиссиям, указанным в пунктах 4,7 и 4,8	По договоренности
<b>5</b>	<b>CASH DEPOSIT AND CASH COUNTING FEE IN FOREIGN CURRENCY</b>		<b>КОМИССИЯ ЗА ВЗНОС НАЛИЧНЫХ И ПЕРЕСЧЕТ НАЛИЧНЫХ ДЕНЕЖНЫХ СРЕДСТВ В ИНОСТРАННОЙ ВАЛЮТЕ</b>	
5,1	Cash deposit in Foreign Currency (excluding item 5,2 - 5,8)	free-of-charge	Комиссия за взнос наличных в иностранной валюте (за исключением пунктов 5,2, - 5,8)	бесплатно
5,2	Cash deposit fee (CDF) in Foreign Currency in case of further money transfer, including book-to-book	CDF is established on daily basis and applied according to the fee set on the day of money transfer (including cash funds purchased by Bank's cash rate).	Комиссия за взнос наличных в иностранной валюте при денежном переводе (в том числе внутрибанковском)	устанавливается на ежедневной основе и применяется согласно комиссии, установленной на день денежного перевода (в том числе денежные средства приобретенные по наличному курсу Банка)
5,3	Cash deposit fee for deposits in foreign currency to accounts with branches/outlets in other cities/towns	0,1% (min 5 USD)	Комиссия за взнос наличных в иностранной валюте на счета в филиалах/сберкассах других городов/населенных пунктов	0,1% (мин 5 долл. США)
5,4	Cash deposit fee for deposits in national currency to accounts opened with branches/outlets in other cities/towns	0,1% (min 5 USD)	Комиссия за взнос наличных на счета, открытые в филиалах/сберкассах других городов/населенных пунктов	0.1% (мин 5 долл)
5,5	Cash deposit fee for deposits after 17:00, applicable to amounts equal to USD 1 500 and over (or equivalent in other foreign currency) (calculated from whole amount) Commission is not applicable in case of depositing in outlet "035-04-19 Hyatt" on account of according company JV "Italkyr CJSC"	0,1% (min 5 USD)	Комиссия за взнос наличных в случае депонирования после 17:00 сумме равной и более 1 500 долл. США (или в эквиваленте другой валюты)(рассчитывается с полной суммы) Комиссия не применяется в случае депонирования в Сберегательной кассе "035-04-19 Хаятт" на счет соответствующей компании ЗАО СП "Италкир"	0.1% (мин 5 долл)
5,6	Accepting of dilapidated and damaged FCY banknotes (in line with bank's set standards on acceptance of dilapidated bank notes)	1% from amt	Принятие ветхих и поврежденных банкнот в иностранной валюте (в соответствии со стандартами банка о принятии ветхих банкнот)	1% от суммы
5,7	Counting of banknotes at Customer request without further deposit to account	5 KGS per banknote, max USD 200	Комиссия за пересчет купюр по запросу клиента без последующего взноса денежных средств на счет	5 сом за банкноту, макс 200 долл. США
5,8	Commission for counting small denominated USD, EUR and RUB (bills with face value 5, 10, 20 - USD and EUR; 50, 100 - RUB), deposited on the account (** **)	1% from amt	Комиссия за пересчет наличных долл. США, Евро и Российских Рублей мелкого достоинства (купюры номиналом 5, 10, 20 - долл. США и Евро; 10, 50, 100 - Рос. Рубли), депонируемых на счёт (** **)	1% от суммы
5,9	Commission for counting of FCY cash funds in amount over USD 50 000 (or equivalent in other foreign currency) are deposited and withdrawn during the week (** **)	5 KGS per banknote, max USD 200	Комиссия за пересчет наличных денежных средств в иностранной валюте при вносе денежных средств на счет в размере более 50 000 долларов США (или эквивалент в другой иностранной валюте) и их снятии в течение недели (** **)	5 сом за банкноту, макс 200 долл. США
****	Commission is not applied if 1) earlier cash deposit fee for deposits in foreign currency to accounts opened with branches/outlets in other cities/towns was applied; 2) cash funds are deposited to account for further overdraft closure. Bank does not accept the coins of foreign currencies		Комиссия не применяется: 1) если ранее к денежным средствам была применена комиссия за взнос наличных в иностранной валюте на счета, открытые в филиалах/сберкассах других городов/населенных пунктов 2) если денежные средства депонируются на счет с целью закрытия овердрафта. Банк не принимает монеты иностранных валют	
<b>C</b>	<b>FOREIGN EXCHANGE OPERATIONS</b>		<b>ВАЛЮТО-ОБМЕННЫЕ ОПЕРАЦИИ</b>	
1	purchasing/selling of foreign currency	free of charge, by current bank rate	Покупка/продажа иностранной валюты	бесплатно, по текущему курсу банка

2	currency exchange for amounts over FX order threshold (FX order threshold = equivalent of 500 000 KGS, unless otherwise provided by the Treasury)	will be executed within 1(one) banking day. Bank has the right to increase execution term for the foreign currency exchange	обмен валют сумм свыше ПОВ (порог обмена валют = эквиваленту 500 000 сом, если иное не установлено Казначейством)	по предварительному заказу за 1 (один) банковский день. При этом банк имеет право увеличить количество дней исполнения заказа.
3	Purchase of dilapidated and damaged FCY banknotes	as per current rates plus 1% from amount	Покупка ветхих и поврежденных банкнот в иностранной валюте	согласно объявленным курсам и на усмотрение банка плюс 1% от суммы
<b>D</b>	<b>MONEY TRANSFERS</b>		<b>ДЕНЕЖНЫЕ ПЕРЕВОДЫ</b>	
<b>1</b>	<b>INCOMING MONEY TRANSFERS (*)</b>		<b>ВХОДЯЩИЕ ДЕНЕЖНЫЕ ПЕРЕВОДЫ (*)</b>	
1,1	Crediting the Customer's account of the actually received amount	free-of-charge	Зачисление на счет Клиента фактически поступившей суммы	бесплатно
1,2	Return of funds (IMT's) in case of absence of the beneficiary, account closed, by the request of the customer or in other cases at discretion of the Bank		Возврат входящих денежных средств в случае отсутствия получателя, закрытия счета, по требованию клиента или в других случаях по усмотрению банка	
1,2,1	Up to USD 2 000 or equivalent in other currency (except EUR)	USD 20 or equivalent in other currency (except EUR)	до 2 000 долларов США или эквивалент в др.валюте (кроме евро)	20 долл. США или эквивалент в др. валюте (кроме евро)
1,2,2	over USD 2 000 or equivalent in other currency (except EUR)	USD 30 or equivalent in other currency (except EUR)	свыше 2 000 долларов США или эквивалент в др. валюте (кроме евро)	30 долл. США или эквивалент в др. валюте (кроме евро)
1,2,3	Up to EUR 2 000	EUR 20	до 2 000 евро	20 евро
1,2,4	over EUR 2 000	EUR 30	свыше 2 000 евро	30 евро
*	All costs related to the payments investigation, amendment to and cancellation of transfer, and issues regarding compliance, including costs of third parties, shall be paid by the customer		Все расходы, связанные с расследованием, отменой и изменением платежей, а также вопросами платежа на соответствие, включая расходы третьих стран, оплачиваются клиентом	
<b>2</b>	<b>OUTGOING MONEY TRANSFERS (**)</b>		<b>ИСХОДЯЩИЕ ДЕНЕЖНЫЕ ПЕРЕВОДЫ (**)</b>	
2,1	<b>Transfers in Local Currency (for one payment order)</b>		<b>Денежные переводы в национальной валюте (за одно платежное поручение)</b>	
2,1,1	Payments executed during clearing hours from 9:00 AM till 11:00 AM through all branches/outlets of the bank (***)	up to 5 000 KGS - 5 KGS, from 5 001 KGS up to 100 000 - 55 KGS, from 100 001 KGS up to 500 000 KGS - 75 KGS, over 500 000 KGS - 100 KGS	Платежи, проведенные в течение клирингового времени с 9:00 до 11:00 через филиалы / сберкассы банка (***)	до 5 000 сом - 5 сом, от 5 001 сом до 100 000 сом - 55 сом, от 100 001 сом до 500 000 сом -75 сом, свыше 500 000 сом - 100 сом
***	1 payment (clearing) accepted in violation of the rules of the operational day of BCS (Bulk Clearing System)	standard commission plus penalty. Penalty amount for transfers: up to 100 000 KGS - 250 KGS, from 100 001 KGS up to 500 000 KGS - 450 KGS, above 500 000 KGS - 600 KGS	1 платеж (клиринг) принятый с нарушением регламента дня СПК (Системы пакетного клиринга)	стандартная комиссия плюс штраф, Размер штрафа для платежей: до 100 000 сом - 250 сом, от 100 001 сом до 500 000 сом - 450 сом, свыше 500 000 сом - 600 сом
2,1,2	Payments executed during clearing hours from 9:00 AM till 11:45 AM via Internet banking	up to 5 000 KGS - 5 KGS, from 5 001 KGS up to 100 000 - 50 KGS, from 100 001 KGS up to 500 000 KGS - 60 KGS, over 500 000 KGS - 70 KGS	Платежи, проведенные в течение клирингового времени с 9:00 до 11:45 через Интернет Банкинг	до 5 000 сом - 5 сом, от 5 001 сом до 100 000 сом - 50 сом, от 100 001 сом до 500 000 сом -60 сом, свыше 500 000 сом - 70 сом
2,1,3	Payments executed during gross hours from 9:00 AM till 15:00 PM (Bishkek time) (till 14:00 on days prior to holidays) (** **)	165 KGS	Платежи, проведенные в течение grossовых часов с 9:00 до 15:00 Бишкекского времени (до 14:00 в предпраздничные дни) (** **)	165 сом
** **	1 payment (GROSS) accepted in violation of the rules of the operational day of BCS (Bulk Clearing System)	standard commission plus 500 KGS	1 платеж (ГРОСС) принятый с нарушением регламента дня СПК (Системы пакетного клиринга)	стандартная комиссия плюс 500 сом
2,1,4	Payments executed during gross hours from 9:00 AM till 16:00 Bishkek time (till 15:00 on days prior to holidays) via Internet banking	150 KGS	Платежи, проведенные в течение grossовых часов с 9:00 до 16:00 по Бишкекскому времени (до 15:00 в предпраздничные дни) через Интернет Банкинг	150 сом

2,1,5	Amendment to or cancellation of transfer (in national currency) after execution in operational system prepared in the form of letter or sent via gross	60 KGS	Изменение или отмена платежа (в национальной валюте) после проведения платежа в операционной системе, подготовленное в виде письма или отправленные по гроссу	60 сом
**	All costs related to the payments investigation, amendment to and cancellation of transfer, and issues regarding compliance, including costs of third parties, shall be paid by the customer		Все расходы, связанные с расследованием, отменой и изменением платежей, а также вопросами платежа на соответствие, включая расходы третьих сторон, оплачиваются клиентом	
2,2	<b>Transfers in US Dollars (***)</b>		<b>Денежные переводы в долларах США (***)</b>	
2,2,1	option <b>OUR</b> (correspondent bank(s) charges are at the expenses of remitter)	0,2% plus USD 20 SWIFT fee (min USD 30, max USD 350)	опция <b>OUR</b> (комиссия(и) банка(ов) корреспондента(ов) за счет отправителя)	0,2% плюс 20 долл. США комиссия за СВИФТ (мин 30 долл. США, макс 350 долл. США)
2,2,2	option <b>OUR</b> (correspondent bank(s) charges are at the expenses of remitter) <b>via INTERNET-BANKING</b>	0,15% plus USD 10 SWIFT fee (min USD 30, max USD 200)	опция <b>OUR</b> (комиссия(и) банка(ов) корреспондента(ов) за счет отправителя) <b>через ИНТЕРНЕТ-БАНКИНГ</b>	0,15% плюс 10 долл. США комиссия за СВИФТ (мин 30 долл. США, макс 200 долл. США)
2,2,3	option <b>GUARANTEED OUR</b> (correspondent bank(s) charges are at the expenses of remitter)	commission for option OUR plus USD 25	опция <b>GUARANTEED OUR</b> (комиссия(и) банка(ов) корреспондента(ов) за счет отправителя)	комиссия с опцией "OUR" плюс 25 долл. США
2,2,4	option <b>GUARANTEED OUR</b> (correspondent bank(s) charges are at the expenses of remitter) <b>via INTERNET-BANKING</b>	0,15% plus USD 35 SWIFT fee (min USD 40, max USD 200)	опция <b>GUARANTEED OUR</b> (комиссия(и) банка(ов) корреспондента(ов) за счет отправителя) <b>через ИНТЕРНЕТ-БАНКИНГ</b>	0,15% плюс 35 долл. США комиссия за СВИФТ (мин 40 долл. США, макс 200 долл. США)
2,2,5	option <b>BEN</b> (correspondent bank(s) charges are at the expenses of beneficiary)	30 USD	опция <b>BEN</b> (комиссия(и) банка(ов) корреспондента(ов) за счет получателя)	30 долл. США
2,2,6	option <b>BEN</b> (correspondent bank(s) charges are at the expenses of beneficiary) <b>via INTERNET-BANKING</b>	25 USD	опция <b>BEN</b> (комиссия(и) банка(ов) корреспондента(ов) за счет получателя) <b>через ИНТЕРНЕТ-БАНКИНГ</b>	25 долл. США
****	Payments through Raiffeisen Bank International AG in local holidays of Republic of Austria are always executed with the Next Day Value		Платежи через Райффазен Банк Интэрнешнл АГ в локальные праздничные дни Республики Австрия исполняются с датой валютирования "на следующий день"	
2,3	<b>Transfers in EURO (****)</b>		<b>Денежные переводы в ЕВРО (****)</b>	
2,3,1	option <b>OUR</b> (correspondent bank(s) charges are at the expenses of remitter)	0,2% plus EUR 20 SWIFT fee (min EUR 30, max EUR 350)	опция <b>OUR</b> (комиссия(и) банка(ов) корреспондента(ов) за счет отправителя)	0,2% плюс 20 евро комиссия за СВИФТ (мин 30 евро, макс 350)
2,3,2	option <b>OUR</b> (correspondent bank(s) charges are at the expenses of remitter) <b>via Internet Banking</b>	0,15% plus EUR 10 SWIFT fee (min EUR 30, max EUR 200)	опция <b>OUR</b> (комиссия(и) банка(ов) корреспондента(ов) за счет отправителя) <b>через ИНТЕРНЕТ-БАНКИНГ</b>	0,15% плюс 10 евро комиссия за СВИФТ (мин 30 евро, макс 200)
2,3,3	option <b>BEN</b> (correspondent bank(s) charges are at the expenses of beneficiary)	30 EUR	опция <b>BEN</b> (комиссия(и) банка(ов) корреспондента(ов) за счет получателя)	30 евро
2,3,4	option <b>BEN</b> (correspondent bank(s) charges are at the expenses of beneficiary) <b>via INTERNET-BANKING</b>	25 EUR	опция <b>BEN</b> (комиссия(и) банка(ов) корреспондента(ов) за счет получателя) <b>через ИНТЕРНЕТ-БАНКИНГ</b>	25 евро
2,4	<b>Transfers in RUB/KZT (****)</b>	<b>0.1% plus USD 5 SWIFT fee (min USD 20, max USD 200)</b>	<b>Переводы в рос. рублях, казахских тенге (****)</b>	<b>0.1% плюс 5 долл. США комиссия за СВИФТ (мин 20 долл. США, макс 200 долл. США)</b>
2,5	<b>Transfers in CNY (****)</b>		<b>Переводы в китайских юанях (****)</b>	
2,5,1	option <b>OUR</b> (correspondent bank(s) charges are at the expenses of remitter)	0,2% plus USD 10 SWIFT fee (min USD 30, max USD 300)	опция <b>"OUR"</b> (комиссия(и) банка(ов) корреспондента(ов) за счет отправителя)	0,2% плюс 10 долл. США комиссия за СВИФТ (мин 30 долл. США, макс 300 долл. США)
2,5,2	option <b>BEN</b> (correspondent bank(s) charges are at the expenses of beneficiary)	0,1% plus USD 10 SWIFT fee (min USD 20, max USD 200)	опции <b>"BEN"</b> (комиссия(и) банка(ов) корреспондента(ов) за счет получателя)	0,1% плюс 10 долл. США комиссия за СВИФТ (мин 20 долл. США, макс 200 долл. США)
2,6	<b>Transfers in other FCY</b>		<b>Денежные переводы в других иностранных валютах</b>	
2,6,1	option <b>OUR</b> (correspondent bank(s) charges are at the expenses of remitter)	0,2% plus EUR 20 SWIFT fee (min EUR 40, max EUR 300)	опция <b>"OUR"</b> (комиссия(и) банка(ов) корреспондента(ов) за счет отправителя)	0,2% плюс 20 евро комиссия за СВИФТ (мин 40 евро, макс 300 евро)
2,6,2	option <b>BEN</b> (correspondent bank(s) charges are at the expenses of beneficiary)	0,1% plus EUR 10 SWIFT fee (min EUR 20, max EUR 200)	опции <b>"BEN"</b> (комиссия(и) банка(ов) корреспондента(ов) за счет получателя)	0,1% плюс 10 евро комиссия за СВИФТ (мин 20 евро, макс 200 евро)

*** **	Payments accepted from 9:00 to 16:00 are executed by the bank-"day to day"		Платежи, принятые с 9:00 до 16:00 исполняются банком "день в день"	
	Payments accepted after 16:00 are executed by the bank for an additional commission (p. 2.7)		Платежи, принятые после 16:00, исполняются банком за дополнительную комиссию (пункт 2,7)	
2,7	Additional commission for execution of payments in FCY accepted after 16:00	0,1% (min USD 20, max USD 100)	Дополнительная комиссия за проведение платежей в иностранной валюте, принятых после 16:00	0,1% (мин USD 20, макс USD 100)
2,8	Processing of SWIFT Payments through Demir-Halk Bank if complete IBAN is not specified/incorrectly specified)	additional commission - 5000 KGS	Обработка платежных поручений СВИФТ через Demir-Halk Банк в случае, если не указан/указан неправильно (IBAN) - идентификационный международный номер счета получателя в банке	дополнительная комиссия - 5000 сом
2,9	Amendment to and Cancellation of Transfer (OGMT in FCY) after execution in operational system before execution in payment system	500 KGS	Отмена или изменение платежа (исходящего денежного перевода) в иностранной валюте после проведения платежа в операционной системе Банка до отправления по платежной системе	500 сом
2,10	Amendments ,cancellation requests and investigations/inquiries of the transfer	20 USD + commission of the correspondent bank in case of issuing a commission for payment by the correspondent bank of Demir Bank (provided by the payment department) + commission of the correspondent bank of the receiving bank the in the case of issuing the commission for payment by the correspondent bank of the recipient (provided by the payment department)	Дополнения и/или изменения платежа, отмена платежа и запросы по входящим и исходящим платежам	20 долл. США + комиссия банка-корреспондента в случае выставления комиссии для оплаты банком корреспондентом Demir Банка (предоставляется отделом платежей) + комиссия банка корреспондента банка-получателя в случае выставления комиссии для оплаты банком корреспондентом получателя (предоставляется отделом платежей)
2,11	Return of funds (OGMTs) in case of absence of beneficiary, account closed, by the request of the customer or in other cases at discretion of the Bank	free of charge (DKIB credits actual amount received, i.e. minus correspondent banks charges)	Возврат исходящих денежных средств в случае отсутствия получателя, закрытия счета, по требованию клиента или в других случаях по усмотрению банка	бесплатно (ДКИБ зачисляет фактически полученную сумму, т.е. за минусом комиссий банков-корреспондентов)
2,12	Book-to-Book transfers		Внутрибанковские денежные переводы	
2,12,1	in national currency	50 KGS	в национальной валюте	50 сом
2,12,2	in foreign currency	100 KGS	в иностранной валюте	100 сом
2,12,3	in national currency via Internet Banking System	free-of-charge	в национальной валюте через систему Интернет-Банкинг	бесплатно
2,12,4	in foreign currency via Internet Banking System	free-of-charge	в иностранной валюте через систему Интернет-Банкинг	бесплатно
2,12,5	between accounts of the same customer	free-of-charge	между счетами одного клиента	бесплатно
<b>E</b>	<b>COLLECTIONS</b>		<b>ИНКАССО</b>	
<b>1</b>	<b><u>CLEAN COLLECTIONS</u></b>		<b><u>ЧИСТЫЕ ИНКАССО</u></b>	
<b>1,1</b>	<b>EXPORT</b>		<b>ЭКСПОРТНЫЕ</b>	
1,1,1	Acceptance of promissory notes, drafts and other payment documents for collection	0,2% (min USD 100) plus mail expenses	Принятие векселей, тратт и других платежных документов для их инкассирования	0,2% (мин 100 долл. США) плюс почтовые расходы
1,1,2	Collection of cheques (*)	0,5% (min USD 100) per cheque	Инкассирование чеков (*)	0,5% (мин 100 долл. США) за каждый чек
*	DKIB has right to reject from collection of the cheques.		ДКИБ имеет право отказать в инкассировании чеков.	
<b>1,2</b>	<b>IMPORT</b>		<b>ИМПОРТНЫЕ</b>	
1,2,1	Advising of the clean collection	0,1% (min USD 25, max USD 100)	Авизование чистого инкассо	0,1% (мин 25 долл. США, макс 100 долл. США)
1,2,2	Delivery of financial documents (promissory notes, drafts, checks and other payment documents) for payment / acceptance	0,1% (min USD 50 )	Предоставление финансовых документов (векселей, тратт, чеков и других платежных документов) для оплаты / акцепта	0,1% (мин 50 долл. США)
<b>2</b>	<b><u>DOCUMENTARY COLLECTIONS</u></b>		<b><u>ДОКУМЕНТАРНЫЕ ИНКАССО</u></b>	
<b>2,1</b>	<b>EXPORT</b>		<b>ЭКСПОРТНЫЕ</b>	
2,1,1	Acceptance of financial and commercial documents for collection (documents handling and preparation the collection instruction)	0,2% (min USD 100) plus mail expenses	Принятие финансовых и коммерческих документов для инкассирования (обработка документов и подготовка инструкции по инкассо)	0,2% (мин 100 долл. США) плюс почтовые расходы

<b>2,2</b>	<b>IMPORT</b>		<b>ИМПОРТНЫЕ</b>	
<b>2,2,1</b>	Advising of the documentary collection	0,1% (min USD 25, max USD 100)	Авизование документарного инкассо	0,1% (мин 25 долл США, макс 100 долл. США)
<b>2,2,2</b>	Delivery of documents against:		Предоставление документов против:	
-	Payment by customer	0,1% (min USD 50 )	Оплаты Клиента	0,1% (мин 50 долл. США)
-	Acceptance by customer	0,1% (min USD 50 )	Акцепта Клиента	0,1% (мин 50 долл. США)
-	Free of payment (in case of relevant instruction)	USD 50	Без оплаты (по соответствующей инструкции)	50 долл. США
<b>2,2,3</b>	Inquires related to the documentary collections	USD 30	Выполнение запросов, связанных с операциями по документарному инкассо	30 долл. США
<b>2,2,4</b>	Return of unpaid documents	USD 50 plus mail expenses	Возврат неоплаченных документов	50 долл. США плюс почтовые расходы
<b>2,2,5</b>	Protest	USD 100 plus actual expenses	Протест	100 долл. США плюс фактические расходы
<b>F</b>	<b>DOCUMENTARY LETTERS OF CREDIT</b>		<b>ДОКУМЕНТАРНЫЕ АККРЕДИТИВЫ</b>	
<b>1</b>	<b>EXPORT</b>		<b>ЭКСПОРТНЫЕ</b>	
<b>1,1</b>	Pre-advising	USD 25	Предварительное Авизование	25 долл. США
<b>1,2</b>	<b>Advising</b>		<b>Авизование</b>	
<b>1,2,1</b>	Advising of the export LC	0,1% (min USD 100, max USD 500)	Авизование экспортного аккредитива	0,1% (мин 100 долл. США, макс 500 долл. США)
<b>1,2,2</b>	Advising of the amendments to the Export LC (for each amendment)	USD 50	Авизование поправок к экспортному аккредитиву (за каждую поправку)	50 долл. США
<b>1,3</b>	Confirmation / Acceptance of draft / Negotiation of draft	negotiable	Подтверждение / Акцептование Тратты / Негоциация Тратты	по договоренности
<b>1,4</b>	Checking of documents (each set)	0,3% (min USD 100, max USD 300) plus mail expenses USD 100	Проверка документов (каждый пакет)	0,3% (мин 100 долл. США, макс 300 долл. США) плюс почтовые расходы 100 долл. США
<b>1,5</b>	Cancellation of LC (upon consent of all other parties)	USD 100	Аннулирование аккредитива (при условии подтверждения всех сторон)	100 долл. США
<b>1,6</b>	Inquires related to the Export LC	USD 50	Выполнение запросов, связанных с экспортным аккредитивом	50 долл. США
<b>1,7</b>	<b>Transfer:</b>		<b>Перевод:</b>	
<b>1,7,1</b>	- of the transferable letter of credit	0,1% (min USD 150, макс USD 2,000)	- Трансферабельного аккредитива	0,1% (мин 150 долл. США, макс 2,000 долл. США)
<b>1,7,2</b>	- of the amendments on transferable letter of credit	USD 100	- Изменений условий трансферабельного аккредитива	100 долл. США
<b>1,7,3</b>	Receipt of the documents and delivery to the Negotiating bank (in case of refusal of the Customer from checking of the documents)	USD 50 plus mail expenses	Принятие документов и их пересылка в исполняющий банк (в случае отказа Клиента от проверки документов)	50 долл. США плюс почтовые расходы
<b>1,7,4</b>	Expenses of third parties (banks), if any	by actual cost	Расходы третьих сторон (банков)	по фактической стоимости
<b>2</b>	<b>IMPORT</b>		<b>ИМПОРТНЫЕ</b>	
<b>2,1</b>	Consultation with LC draft preparation (shall be refundable by reducing commission for LC opening)	USD 100	Консультация с предоставлением проекта аккредитива (подлежит возмещению путем снижения комиссии за открытие аккредитива)	100 долл. США
<b>2,2</b>	Pre-Advising	USD 100	Предварительное Авизование	100 долл. США
<b>2,3</b>	LC issuance arrangement	up to 1% from LC amount (min USD 50)	Организация выпуска аккредитива	до 1% от суммы аккредитива (мин 50 долл. США)
<b>2,4</b>	<b>LC opening:</b>		<b>Открытие аккредитива:</b>	
<b>2,4,1</b>	In case of 100% of cash collateral	0,75% per quarter (min USD 250)	в случае предоставления 100% денежного обеспечения	0,75% в квартал (мин 250 долл. США)
<b>2,4,2</b>	In case of other collateral (within the credit agreements)	up to 2% per quarter (min USD 250)	в случае предоставления иного обеспечения (в рамках кредитных договоров)	до 2% в квартал (мин 250 долл. США)
<b>2,5</b>	Amendment to LC (*)	USD 150 for each amendment	Изменение условий аккредитива (поправка) (*)	150 долл. США за каждое изменение
*	Bank will charge additional commission to be calculated and charged from difference, if changes are related to increase of amount and/or term of LC (items 2,4,1 and/or 2,4,2,)		Если изменения связаны с увеличением суммы и/или срока аккредитива (пункт 2,4,1 и/или 2,4,2), банк дополнительно применит и возьмет комиссию из расчета на разницу	
<b>2,6</b>	Checking of documents (each set)	0,3% (min USD 150, max USD 300)	Проверка документов (каждый пакет)	0,3% (мин 150 долл. США, макс 300 долл. США)
<b>2,7</b>	Acceptance of Draft	negotiable	Акцептование тратты	по договоренности
<b>2,8</b>	Cancellation of LC (upon consent of other parties)	USD 100	Аннулирование аккредитива (при условии подтверждения всех сторон)	100 долл. США

2,9	Discrepancy fee found while checking the documents and applicable to each set of the documents	USD 100	Комиссия за расхождение(я), обнаруженное(ые) при проверке каждого пакета документов	100 долл. США
2,10	Confirmation by third party	negotiable	Подтверждение третьей стороной	по договоренности
2,11	Inquires to the third parties related to the issuance, confirmation and payment of LC	USD 50	Выполнение запросов, связанных с открытием (выставлением), подтверждением аккредитива и исполнением обязательств по нему	50 долл. США
2,12	Expenses of third parties (banks), if any	by actual cost	Расходы третьих сторон (банков)	по фактической стоимости
<b>G</b>	<b>GUARANTEES</b>		<b>ГАРАНТИИ</b>	
1	Pre-advicing a guarantee	USD 25	Предварительное авизование гарантии	25 долл. США
2	LG arrangement fee	0,5 % from LG amount (min USD 20)	Комиссия за организацию гарантии	0,5 % от суммы гарантии (мин 20 долл. США)
3	Tender LG (Bank format) issuance fee in case of 100% of cash collateral provision	0,4% per quarter (min USD 40)	Комиссия за выпуск тендерной гарантии по формату Банка при предоставлении 100% денежного обеспечения	0,4% в квартал (мин 40 долл. США)
4	Tender LG (Beneficiary format) issuance fee in case of 100% of cash collateral provision	0,6% per quarter (min USD 40)	Комиссия за выпуск тендерной гарантии по формату Бенефициара при предоставлении 100% денежного обеспечения	0,6% в квартал (мин 40 долл. США)
5	Other types of LG (performance LG, payment LG, advance payment return LG and other ) issuance fee in case of 100% of cash collateral provision	0,75% per quarter (min USD 50)	Комиссия за выпуск всех других видов гарантий (исполнения контракта, платежа, возврата авансового платежа и пр) при предоставлении 100% денежного обеспечения	0,75% в квартал (мин 50 долл. США)
6	All types of LG issuance in case of other collateral provision	up to 2% per quarter (min USD 250 )	Выпуск всех видов гарантий в случае предоставления иного обеспечения	до 2% в квартал (мин 250 долл. США)
7	Urgent LG issuance fee at same day in case of 100% of cash collateral provision or under the valid credit line	plus USD 25 to standard commissions	Комиссия за срочный выпуск гарантии "день в день" в случае предоставления 100% денежного обеспечения или в рамках действующей кредитной линии	плюс 25 долл. США к комиссии за организацию гарантии
8	Amendment to LG (on paper) (*)	USD 50	Изменение условий гарантии (на бумажном носителе) (*)	50 долл. США
9	Amendment to LG (via SWIFT) (*)	USD 150	Изменение условий гарантии (по СВИФТу) (*)	150 долл. США
*	Bank will charge additional commission to be calculated and charged from difference, if changes are related to increase of amount and/or term of LG (items 3 and/or 4 and/or 5 and/or 6)		Если изменения связаны с увеличением суммы и/или срока гарантии (пункт 3 и/или 4 и/или 5 и/или 6), банк дополнительно применит и возьмет комиссию из расчета на разницу увеличения	
<b>10</b>	<b>Indemnification</b>		<b>Оплата:</b>	
10,1	Indemnification for account of the customer	USD 100	Оплата по гарантии за счет средств, депонированных клиентом	100 долл. США
10,2	Indemnification for account of the bank (within the credit agreements)	negotiable	Оплата по гарантии за счет средств банка (в рамках кредитных договоров)	по договоренности
11	Avalizing of Promissory Notes	negotiable	Аваль (Поручительство) по векселю	по договоренности
12	Advicing of LG, issued by other banks in favor of the Customer, without liability of the bank	0,1% (min USD 100, max USD 500)	Авизование гарантии, выпущенной другим банком в пользу Клиента, без обязательств со стороны банка	0,1% (мин 100 долл. США, макс 500 долл. США)
13	Advicing of the amendments to LG, issued by other banks in favor of the Customer, without liability of the bank	USD 100	Авизование поправки к гарантии, выпущенной другим банком в пользу Клиента, без обязательств со стороны банка	100 долл. США
14	Transmission of the Customer's claims for payment to the party issued the guarantee	USD 50	Передача требования к оплате, выставленного Клиентом, стороне, выпустившей гарантию	50 долл. США
15	Inquires related to LGs (including via SWIFT)	USD 50	Выполнение запросов, связанных с гарантиями (в том числе по СВИФТу)	50 долл. США
16	Expenses of third parties (banks), if any	by actual cost	Расходы третьих сторон (банков)	по фактической стоимости
<b>H</b>	<b>OPERATIONS WITH STATE SECURITIES - State Treasury Bills (GKB), Notes of the National Bank of the Kyrgyz Republic</b>		<b>ОПЕРАЦИИ С ГОСУДАРСТВЕННЫМИ ЦЕННЫМИ БУМАГАМИ - государственные казначейские векселя (ГКВ), Ноты Национального Банка Кыргызской Республики</b>	
1	Commission from transaction amount	0,2 % , min 250 KGS max 1 000 KGS	Комиссия от суммы сделки	0,2% мин 250 сом макс 1 000 сом

-	fund for purchasing of State Securities at auctions or at secondary market should be in Customer's account one working day before auction conduct day or transactions at secondary market.		денежные средства для покупки ГЦБ на аукционах либо на вторичном рынке должны быть обеспечены на счете Клиента за один рабочий день до дня проведения аукциона или операции на вторичном рынке.	
2	reporting of auction results (in case of approved application)	free-of-charge	предоставление сведений о результатах аукциона в случае удовлетворенной заявки	бесплатно
I	<b>BANK SAFE BOX RENT</b>		<b>АРЕНДА БАНКОВСКОГО СЕЙФА</b>	
1	<b>Standard tariffs on bank safe box rent</b>		<b>Стандартные тарифы по аренде банковской сейфовой ячейки</b>	
	<b>For Bishkek branches and outlets (except the branch "DKIB-Main")</b>		<b>Для филиалов и сберкасс города Бишкек (за исключением филиала "ДКИБ-Главный")</b>	
1	Small size	15 days - 1100 som, monthly - 1500 som	Маленького размера	15 дней - 1100 сом, 1 месяц - 1500 сом
2	Medium size	15 days - 1500 som, monthly - 1800 som	Среднего размера	15 дней - 1500 сом, 1 месяц - 1800 сом
3	Big size	15 days - 2200 som, monthly - 2600 som	Большого размера	15 дней - 2200 сом, 1 месяц - 2600 сом
	<b>For branch "DKIB-Main"</b>		<b>Для филиала "ДКИБ-Главный"</b>	
1	Small size	15 days - 1100 som, monthly - 1800 som	Маленького размера	15 дней - 1100 сом, 1 месяц - 1800 сом
2	Medium size	15 days - 1500 som, monthly - 2100 som	Среднего размера	15 дней - 1500 сом, 1 месяц - 2100 сом
3	Big size	15 days - 2200 som, monthly - 3000 som	Большого размера	15 дней - 2200 сом, 1 месяц - 3000 сом
	<b>For branches/outlets of DKIB in other cities / localities</b>		<b>Для филиалов/сберкасс других городов/населенных пунктов</b>	
1	Small size	15 days - 350 som, monthly - 750 som	Маленького размера	15 дней - 350 сом, 1 месяц - 750 сом
2	Medium size	15 days - 750 som, monthly - 1100 som	Среднего размера	15 дней - 750 сом, 1 месяц - 1100 сом
3	Big size	15 days - 1100 som, monthly - 1500 som	Большого размера	15 дней - 1100 сом, 1 месяц - 1500 сом
2	<b>Other conditions</b>		<b>Другие условия</b>	
2,1	Pledge for keys to a bank safe box (*)	100 USD	Залог за ключи от банковского сейфа (*)	100 долл. США
*	Bank returns the pledge amount if there is no lease payment debt, Customer presents two identical keys to the box and other terms, described in Agreement		Банк производит возврат суммы залога при условии отсутствия задолженности Клиента перед Банком по внесению арендной платы, предоставления всех экземпляров ключей, а также иных условий, указанных в договоре	
J	<b>PAY-ROLL SERVICE</b>	free-of-charge	<b>АВТОМАТИЗИРОВАННАЯ УСЛУГА ПО ВЫПЛАТЕ ЗАРАБОТНОЙ ПЛАТЫ</b>	бесплатно
K	<b>CASH COLLECTION / DELIVERY SERVICE</b>	negotiable	<b>УСЛУГИ ПО СБОРУ/ДОСТАВКЕ НАЛИЧНЫХ ДЕНЕЖНЫХ СРЕДСТВ</b>	по договоренности
L	<b>DIRECT DEBIT SERVICE</b>		<b>УСЛУГА ПРЯМОГО ДЕБЕТОВАНИЯ</b>	
1	Collection of payments f/o utility/service company (DKIB is the processing bank of utility/service company)	from 1% till 2%	Сбор платежей в пользу ЖКХ/пр сервисных компаний (ДКИБ - процессинговый банк ЖКХ/сервисной компании)	от 1% до 2%
2	Replenishment of account by third parties through "Payments automatization" project	from 1% till 2%	Пополнение счета третьими лицами по проекту «автоматизация платежей»	от 1% до 2%
3	Subscription to Direct Debit Service	free of charge	Подписка на услугу прямого дебетования	бесплатно
4	Proceeding the payment for Utilities Company services	as per clearing transfer fee	Проведение платежа в счёт оплаты услуг ЖКХ	согласно тарифам по клиринг платежам
M	<b>CREDIT PRODUCTS</b>	see General notes (8)	<b>КРЕДИТНЫЕ ПРОДУКТЫ</b>	см. Общие примечания (8)
N	<b>DEPOSITS</b>	see General notes (9)	<b>ДЕПОЗИТЫ</b>	см. Общие примечания (9)
O	<b>POS-TERMINALS</b>	see General notes (10)	<b>ПОС-ТЕРМИНАЛЫ</b>	см. Общие примечания (10)
P	<b>E-COMMERCE</b>	see General notes (11)	<b>ЭЛЕКТРОННАЯ КОММЕРЦИЯ</b>	см. Общие примечания (11)
Q	<b>VISA BUSINESS CARDS</b>	see General notes (12)	<b>ПЛАТЕЖНЫЕ КАРТЫ ВИЗА БИЗНЕС</b>	см. Общие примечания (12)
R	<b>OTHER SERVICES</b>		<b>ДРУГИЕ УСЛУГИ</b>	
1	<b>ACCOUNT STATEMENTS</b>		<b>ВЫПИСКИ ПО СЧЕТУ</b>	
1,1	Monthly		Ежемесячно	
1,1,1	-for legal entities	free-of-charge	- для юридических лиц	бесплатно
1,1,2	-for private entrepreneurs (shall be printed by the order of the client not often than 1 time per month)	free-of-charge	-для индивидуальных предпринимателей (распечатывается по запросу клиента, не чаще 1-го раза в месяц)	бесплатно
1,2	Weekly	300 KGS monthly	Еженедельно	300 сом в месяц
1,3	Daily	500 KGS monthly	Ежедневно	500 сом в месяц
1,4	Automatic e-mail statements (monthly / weekly / daily, for users of the service "Internet Banking") and transactional notification service through "Demir-assistant of account"	free-of-charge	Автоматические выписки по электронной почте (ежемесячно/еженедельно/ежедневно, для пользователей услуги "Интернет-Банкинг") и транзакционные уведомления через сервис "Demir-помощник по счету"	бесплатно
1,5	Via SWIFT		По СВИФТу	
1,5,1	- monthly	USD 50 (monthly commission)	- ежемесячно	50 долл. США (в месяц)

1,5,2	- weekly	USD 150 (monthly commission)	- еженедельно	150 долл США (в месяц)
1,5,3	- daily or upon transaction	USD 250 (monthly commission)	- ежедневно или транзакционно	250 долл США (в месяц)
2	<b>PRINTOUT FROM THE ACCOUNT(per 1 page)</b>	100 KGS, max 1 000 KGS	<b>РАСПЕЧАТКИ ПО СЧЕТУ (за каждую страницу)</b>	100 сом, макс 1000 сом
3	<b>PROVISION OF DUPLICATES OF PAYMENT DOCUMENTS (per 1 page)</b>	100 KGS	<b>ПРЕДОСТАВЛЕНИЕ ДУБЛИКАТОВ ПЛАТЕЖНЫХ ДОКУМЕНТОВ (за каждую страницу)</b>	100 сом
4	<b>OTHER DOCUMENTS SENT BY COURIER MAIL OUTSIDE OF KYRGYZSTAN</b>	USD 100	<b>ПРОЧИЕ ДОКУМЕНТЫ, ОТПРАВЛЕННЫЕ КУРЬЕРСКОЙ ПОЧТОЙ ЗА ПРЕДЕЛЫ КР</b>	100 долларов США
5	<b>REFERENCE LETTERS (*)</b>		<b>РЕКОМЕНДАТЕЛЬНЫЕ ПИСЬМА (*)</b>	
5,1	Handed over to the customer, or sent through mail inside the KR	700 KGS	Переданные клиентам или отправленные по почте по территории Кыргызской Республики	700 сом
5,2	Sent through courier mail outside of the KR	USD 100	Отправленные курьерской почтой за пределы Кыргызской Республики	100 долл США
*	Bank does not commit to the issuance of recommendation letters.		Банк не гарантирует предоставление рекомендательных писем.	
6	<b>CONFIRMATION LETTERS:</b>		<b>СПРАВКИ</b>	
6,1	Confirmation letter on opening/closing of account/s	free-of-charge	Справка об открытии/закрытии счета/ов	бесплатно
6,2	Second confirmation letter on account opening/closing	200 KGS (1 original)	Повторная справка об открытии/закрытии счетов	200 сом (1 оригинал)
6,3	Confirmations on account availability and account balance confirmations	200 KGS (1 original)	Справка о наличии счета, информации об остатках на счете/ах	200 сом (1 оригинал)
6,4	Confirmations, excluding confirmations on account availability and on account balance (availability/absence of credits, paid-in capital payment, etc.)	200 KGS (1 original)	Другие справки - наличие/отсутствие кредиторской задолженности, об оплате уставного капитала и т.д., кроме справок о наличии счета и информации об остатках на счете/ах	200 сом (1 оригинал)
6,5	Urgent confirmation letter (within 1 day), excluding on account/s opening/closing	300 KGS (1 original)	Срочные справки - день-в-день, кроме справок об открытии/закрытии счета/ов	300 сом (1 оригинал)
6,6	Confirmation on account availability and account balance to foreign embassies and other international organisations		Подтверждение о наличии счета и балансе счета в иностранные посольства и другие международные организации:	
6,6,1	Normal (prepared for the next bank's day after the day when application has been submitted by the customer)	KGS 550 (including taxes)	Несрочное (подготовленное на следующий банковский день после подачи клиентом заявления)	550 сом (включая налоги)
6,6,2	Urgent (prepared during 2 hours in the day when application has been submitted by the customer )	KGS 700 (including taxes)	Срочное (подготовленное в течение 2-х часов в день подачи клиентом заявления)	700 сом (включая налоги)
6,6,3	Duplicate of any confirmation, mentioned above (absolutely identical to the main confirmation or only differs from the basic language of confirmation preparation (Russian / English))	50% from the primary confirmation cost per each duplicate	Дубликат любого подтверждения, указанного выше (абсолютно идентичный основному или отличающийся от основного только языком составления (русский/английский))	50% от стоимости основного подтверждения за каждый дубликат
6,7	Confirmation of account turnover in the form of letter		Справка об оборотах по счетам	
6,7,1	- up to 1 year	300 KGS (1 original)	- до 1 года давности	300 сом (1 оригинал)
6,7,2	- from 1 year to 3 years	350 KGS (1 original)	- от 1 года до 3 лет давности	350 сом (1 оригинал)
6,7,3	- over 3 years till 2008	550 KGS (1 original)	- свыше 3 лет давности до 2008 г	550 сом (1 оригинал)
6,7,4	- before 2008	800 KGS (1 original)	- ранее 2008 г	800 сом (1 оригинал)
6,8	Confirmations to independent Auditors		<b>ПОДТВЕРЖДЕНИЕ ДЛЯ НЕЗАВИСИМЫХ АУДИТОРОВ</b>	
6,8,1	- handed over to the Customers	300 KGS	- выданное клиенту на руки	300 сом
6,8,2	- sent via fax and/or by mail in Kyrgyzstan	300 KGS	-отправленное по факсу и/или почтой по КР	300 сом
6,8,3	- sent via fax outside of Kyrgyzstan	600 KGS	-отправленное по факсу за пределы КР	600 сом
6,8,4	- sent by courier mail outside of Kyrgyzstan	USD 100	- отправленное курьерской почтой за пределы КР	100 долл США
7	<b>TRANSFER (TELEX/ SWIFT/FAX/ TELEPHONE) CHARGES</b>	USD 30	<b>КОМИССИЯ ЗА УСЛУГИ (ТЕЛЕКС/СВИФТ/ФАКС/ТЕЛЕФОН)</b>	30 долл США
8	<b>Execution of payments via bank's branches/outlets for for utilities services, subscribers' commission and etc.</b>	10 KGS	<b>Прием платежей через филиалы/сберкассы банка за коммунальные услуги, абонентская комиссия и т.д.</b>	10 сом

**General notes:**

- 1 The present General Terms and Conditions are prepared and approved by "Demir Kyrgyz International Bank" CJSC for all banking products, provided to its customers. General Terms and Conditions include, commissions, value date and other conditions applicable to all types of banking services and products provided by "Demir Kyrgyz International Bank" CJSC.
- 2 All commissions , except the commissions that do not indicate otherwise,are indicated without taxes. Taxes shall be charged by the Bank additionally as per the current Tax Code of KR.
- 3 Commissions indicated in foreign currency shall be charged in national currency at the rate of the National Bank of KR on the date of service provision.
- 4 The Bank has the right to establish special commissions different from set above for those customers, whose volume and transactions justify so, or depending on changes of the market conditions.

- 5 "Demir Kyrgyz International Bank" CJSC has the full right and authority to change Terms and Conditions fully or partially without prior notice to the customers at any time by placing new T&C in the branches' operational hall or in web-site of the Bank - [www.demirbank.kg](http://www.demirbank.kg)
- 6 Information on current applicable Terms and Conditions of "Demir Kyrgyz International Bank" CJSC shall be available at the customer's first demand.
- 7 Definition "Legal Entities" includes: legal entities residents and non-residents of KR, embassies and consular departments, branches and representative offices, international projects and organizations.
- 8 Interest rates and other conditions applicable to credit products are set in separate Addendum and shall be revised according to the market conditions.
- 9 Interest rates and other conditions applicable to demand and time deposits are set in separate Addendum and shall be revised according to the market conditions.
- 10 Terms and conditions applicable for pos-terminals and virtual pos-terminals serving are set in separate Addendum and shall be revised according to market conditions.
- 11 In case of Bank's advertising campaign, which provides the service indicated in these tariffs on discount conditions or free of charge, the Bank will apply commissions, stipulated with the campaign and acting on the day of transaction.

**Общие примечания:**

- 1 ЗАО "Демир Кыргыз Интернэшнл Банк" разработал и утвердил тарифы на все виды банковских услуг и продуктов, предлагаемым клиентам. Тарифы включают в себя стоимость услуг, даты валютирования и другие условия, применяемые ко всем видам банковских услуг, предоставляемым ЗАО "Демир Кыргыз Интернэшнл Банк".
- 2 Все комиссии, кроме тех в которых не указано обратное, указаны без учета налогов. Налоги взимаются Банком дополнительно согласно действующему НК КР.
- 3 Комиссии, указанные в иностранной валюте, взимаются Банком в национальной валюте по курсу НБКР на момент совершения операции.
- 4 Банк оставляет за собой право устанавливать клиентам индивидуальные комиссии, отличные от указанных выше, в зависимости от объема операций по счету/ам, изменения рыночных условий, пр.
- 5 ЗАО "Демир Кыргыз Интернэшнл Банк" оставляет за собой полное право в любое время изменять частично или полностью данные тарифы без предварительного извещения клиентов путем размещения изменений в операционном холле Банка или путем размещения такой информации на интернет-странице Банка - [www.demirbank.kg](http://www.demirbank.kg)
- 6 Информация по действующим тарифам ЗАО "Демир Кыргыз Интернэшнл Банк" выдается клиенту по его первому требованию.
- 7 Определение "юридические лица" включает в себя: юридические лица резиденты и нерезиденты КР, посольства и консульства, филиалы и представительства, международные проекты и организации.
- 8 Процентные ставки и другие условия по кредитным продуктам устанавливаются Банком в отдельном дополнении и пересматриваются Банком в любое время в зависимости от рыночных условий.
- 9 Процентные ставки по депозитам до востребования и срочным депозитам устанавливаются Банком в отдельном дополнении и пересматриваются Банком в любое время в зависимости от рыночных условий.
- 10 Тарифы по обслуживанию пос-терминалов и виртуальных пос-терминалов устанавливаются Банком в отдельном дополнении и пересматриваются Банком в любое время в зависимости от рыночных условий.
- 11 В случае проведения Банком рекламной кампании (акции), предусматривающей услугу, указанную в данных тарифах со скидкой или бесплатно, Банк будет применять комиссии, предусмотренные акцией и действующие в день проведения операции.